



Am 19. und 20. Oktober 2017 lud die Universität Vechta unter dem Titel „Gemeinsame Werte in Europa?“ zu einer Jubiläumsfeier und einer wissenschaftlichen Tagung ein. Am Donnerstag, 19. Oktober 2017 lag der Fokus auf dem internationalen Austausch und der Entwicklung der europäischen Integration. Den Festvortrag des Abends hielt Dr. Michael Spindelegger, Generaldirektor des Internationalen Zentrums für Migrationspolitikentwicklung und österreichischer Außenminister a.D. Die wissenschaftliche Tagung am Freitag widmete sich den europäischen Werten und dem Wertekonsens.

Die Begrüßungsrede am Donnerstag hielt Prof. Dr. Burghart Schmidt, Präsident der Universität Vechta. Im „Austausch aus institutioneller Sicht“ diskutierten Dr. Hanns Sylvester

On October 19 and 20, 2017, the University of Vechta hosted a joint anniversary celebration and academic conference entitled ‘Shared values in Europe’. The first day focused on the sharing of experiences and insights internationally and the development of European integration. The evening keynote talk was given by Dr. Michael Spindelegger, former Austrian foreign minister and now general director of the International Centre for Migration Policy Development. The academic conference on the Friday was dedicated to European values and consensus around these values.

The opening address was given by Prof. Dr. Burghart Schmidt, president of the University of Vechta. ‘An institutional perspective on exchanges’ saw Dr. Hanns Sylvester (National Agency for EU Higher Education Cooperation) and Dr. Stephan Venzke (Lower Saxony Ministry for Science and Culture) talking to two University of Vechta student mobility coordinators, Prof. Marco Rieckmann (educational science) and Magnus Frampton (social work). The speakers were keen to stress the participatory aspect, and that exchange programmes should not be aimed exclusively at people who would undertake an exchange anyway, but needed to be inclusive. This was followed by the presentation of the DAAD Prize for Overseas Students to Belal Elsayed from Egypt. He is studying for a bachelor’s degree in Political and Cultural Studies and has previously completed a degree in German Studies and Foreign Language Philology in his home country. Academics from countries

(Nationale Agentur für EU-Hochschulzusammenarbeit) und Dr. Stephan Venzke (Niedersächsisches Wissenschaftsministerium) mit zwei Auslandsbeauftragten der Universität Vechta, Prof. Dr. Marco Rieckmann (Erziehungswissenschaften) und Magnus Frampton (Soziale Arbeit).

Anschließend wurde der DAAD-Preis für ausländische Studierende an Belal Elsayed aus Ägypten verliehen. Er studiert im Bachelor Politik- und Kulturwissenschaften und hat in seiner Heimat bereits ein Studium der Germanistik und fremdsprachlichen

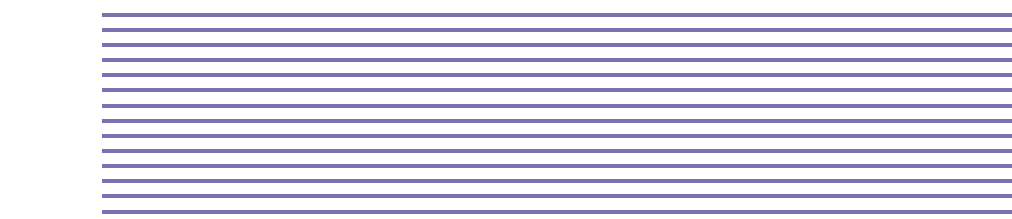
including Tanzania, Russia, Italy and the UK then gave presentations on their Erasmus partnerships with the University of Vechta. Prof. Ekaterina Pokholkova, for example, stressed how important exchanges are for her University in Moscow. She explained that she feels it is imperative that Moscow should not become isolated, and consequently she views exchanges as very important. Dafina Zymeri, an English Studies student from the University of Pristina, noted that exchanges also offer an opportunity to act as an ambassador for your university and your country. Erard Çurçija, Head of the International Office at

chigen Philologie abgeschlossen. Vorgeschlagen wurde der Preisträger vom Historiker Prof. Dr. Eugen Kotte.

Danach berichteten Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen u.a. aus Tansania, Russland, Italien, und England über ihre Erasmuspartnerschaften mit der Universität Vechta. Prof.in Dr. Ekaterina Pokholkova betonte bspw. wie wichtig für ihre Universität in Moskau der Austausch sei. Sie wolle nicht, dass Moskau isoliert würde, daher sei der Austausch von großer Bedeutung. Darüber hinaus könne man als Botschafter sowohl die eigene Universität, als auch das eigene Land vertreten, so Dafina Zymeri, die an der Universität Pristina Anglistik studiert. Erard Çurçija, Leiter des International Office an der University of Shkodra, „Luigj Gurakuqi“ in Albanien, verwies auf einen weiteren wichtigen Aspekt des Erasmusprogramms: Die sogenannte Staff Mobility, den Austausch zwischen Beschäftigten verschiedener Universitäten zur Fort- und Weiterbildung. Die Partnerschaft mit der Universität Vechta sei bei der Internationalisierung seiner Universität eines der wichtigsten Projekte.



the University of Shkodra (Luigj Gurakuqi in Albanian), pointed out another very important aspect of the Erasmus programme – staff mobility, i.e. exchanges between staff at different universities for training and education. He sees the partnership with the University of Vechta as a key project for the internationalisation of his university.



Termine

Events



16. 01. Brown Bag Lunch: Marokko
12.00 bis 14.00 Uhr, Raum E131
January 16, 2018: Brown Bag Lunch:
Morocco, 12 – 2 pm, room E131

02.02. Book Launch - English for Social Work: A bilingual terminology handbook
12.30 bis 16.30 Uhr, Aula
February 2, 2018: Book launch – English for Social Work: A bilingual terminology handbook, 12.30–4.30 pm, Aula

06.02. Verleihung des Höffmann-Wissenschaftspreises für Interkulturelle Kompetenz Preisträger Prof. Dr. Jürgen Straub (Ruhr Universität Bochum)
February 6, 2018: Höffmann academic award, prize giving ceremony, prizewinner, Prof. Dr. Jürgen Straub (Ruhr Universität Bochum)



Neue Hochschulpartnerschaft mit Jordanien – ein Projekt der Universität Vechta mit der German Jordanian University legt Grundstein für die neue Partnerschaft

New university partnership with Jordan – joint project of the University of Vechta and the German Jordanian University lays foundations for new partnership



Gemeinsam mit der German Jordanian University (GJU) hat die Universität Vechta Drittmittel der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) eingeworben, um ein Projekt mit der GJU durchzuführen. Dieses Vorhaben stellt den Startschuss für die neue Kooperation. Das Interesse an einem weiteren gemeinsamen Austausch auf Mobilitäts- und Forschungsebene wird mit der Unterzeichnung des Memorandum of Understanding besiegelt.

Das Programm „Neue Perspektiven durch akademische Aus- und Weiterbildung für junge Syrer/innen und Jordanier/innen (JOSY)“ der GIZ, das die GIZ im Auftrag des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ)

In conjunction with the German Jordanian University (GJU), the University of Vechta obtained external funding from the Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) to undertake a project with the GJU. This project has heralded the start of a new partnership.

The ‘New Perspectives through Academic Education for Young Syrians and Jordanians (JOSY)’ programme, which the GIZ is running on behalf of the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development, provides support for the ‘Social Work for Migration and Refugees’ course at the German Jordanian University.

The project involves translating the reference work ‘Fachen-

umsetzt, unterstützt den Studiengang „Social Work for Migration and Refugees“ der German Jordanian University (GJU). Von der GJU besteht dringende Nachfrage nach qualifiziertem Lehrmaterial. Bei dem Projekt handelt es sich um die Übersetzung des Lehrwerks „Fachenglisch für die Soziale Arbeit“ von Magnus Frampton, Lehrkraft für besondere Aufgaben in der Fakultät 1, vom Deutschen ins Arabische. Die Anpassung des Lehrbuchs mit dem neuen Titel, „English for Social Work: A bilingual terminology handbook“ an den spezifischen Bedarf der GJU wird als Praxisprojekt im Rahmen von Hochschulpartnerschaften umgesetzt.

Die Übersetzung wird 2018 abgeschlossen werden und die E-Book Fassung wird voraussichtlich Anfang 2018 erscheinen.



gisch für die Soziale Arbeit' (English for Social Workers) by Magnus Frampton, Lecturer with Special Responsibilities in Faculty 1, from German into Arabic. The new work will be entitled "English for Social Work: A bilingual terminology handbook". Adaptation of the work to the GJU's specific requirements is being carried out as a practical project as part of the university partnership.

The translation will be completed in 2018 and an e-book version is expected to be published in early 2018.

Interview mit Prof. Dr. Marco Rieckmann

Interview with Prof. Dr. Marco Rieckmann

Der internationale Austausch ist nicht nur wichtig für Studium und Lehre, sondern er ist auch Voraussetzung für Spitzenforschung und Innovation. Marco Rieckmann, Professor für Hochschuldidaktik, arbeitet seit 2013 an der Universität Vechta und berichtet im Interview über seine internationalen Kooperationen und erklärt, welche Rolle internationale Partnerschaften bei der eigenen Forschung spielen und welche Herausforderungen es zu meistern gilt.

For German universities, having an international outlook is more important than ever. It's not just for degree courses and teaching that international exchanges are important – they're also essential for top-level research and innovation. Marco Rieckmann, Professor of Higher Education Development, has worked at the University of Vechta since 2013. In this interview, he talks about his experience of international cooperation, and explains the role of international partnerships in his own research as well as the challenges involved.



Sie sind international sehr gut vernetzt – welche Rolle spielt Internationalisierung für Ihre Forschung?

Ohne eine internationale Vernetzung und Zusammenarbeit wäre meine Forschung kaum denkbar. Erstens beziehe ich viele Anregungen für Themen und Perspektiven für neue Forschungsprojekte aus meinen internationalen Kooperationen mit Partnern v.a. in England, den Niederlanden, Österreich, Spanien, Tschechien, den USA, Neuseeland, Kenia, Ecuador und Kolumbien. Zweitens ermöglichen diese Kooperationen erst, an internationalen Verbundprojekten mitwirken zu können und damit auch die eigene Forschung international besser sichtbar werden zu lassen. Drittens ist die Scientific Community im Bereich „Hochschulbildung für nachhaltige Entwicklung“ in Deutschland relativ klein, so dass sich erst über den internationalen Austausch die Möglichkeit ergibt, an einem breiten wissenschaftlichen Diskurs teilhaben zu können.

In den letzten Jahren kommen immer mehr Studierende aus Ecuador und Kolumbien nach Vechta. Das freut uns sehr. Nun, wie haben Sie es geschafft, diese Kooperationen aufzubauen? Welche Hürden gab es zu überwinden?

Diese Partnerschaften mit der Universidad Técnica del Norte (Ecuador) und der Universidad de Antioquia (Kolumbien) gehen auf persönliche Kontakte zurück, die sich durch Teilnahmen an internationalen Tagungen und durch DAAD-finanzierte Besuche von Kolleg*innen aus den beiden Ländern ergeben haben. Seit 2013 unterhält die Universität Vechta mit den beiden Universitäten eine fachbezogene Hochschulpartnerschaft, die vom DAAD finanziert wird. Ohne diese finanzielle Förderung wäre ein wechselseitiger Austausch von Studierenden viel schwieriger. Denn ohne die in dem Projekt mögliche finanzielle Förderung wäre den ecuadorianischen und kolumbianischen Studierenden ein Austauschsemester in Deutschland in der Regel nicht möglich.



You have a very strong network of international contacts – what effect has internationalisation had on your research?

My research would be pretty much inconceivable without a network of international contacts and partnerships. Firstly, I get much of my inspiration for topics and ideas for new research projects from international partnerships, particularly with partners in the UK, the Netherlands, Austria, Spain, the Czech Republic, the US, New Zealand, Kenya, Ecuador and Columbia. Secondly, these partnerships enable us to take part in joint international projects, helping to raise the visibility of our research on the international stage. Thirdly, in Germany, the academic community in the Higher Education for Sustainable Development field is relatively small, meaning that international exchanges are essential if we want to participate in a broad academic debate.

In recent years, an increasing number of students from Ecuador and Columbia have been coming to Vechta.

This is very gratifying. How did you build these partnerships? What obstacles did you have to overcome?

The partnerships with the Universidad Técnica del Norte (Ecuador) and Universidad de Antioquia (Columbia) are the result of personal contacts forged at international conferences and in the course of DAAD-financed visits by academics from both countries. Since 2013, the University of Vechta has benefited from a subject-specific university partnership with both universities financed by the DAAD. Without this financial support, student exchanges would be much more difficult. Many students from Ecuador and Columbia would simply not be able to participate in student exchanges in Germany without the financial support offered by this project.

What, in your opinion, are the key challenges facing a small university like ours in terms of internationalisation?

In my experience, international partnerships frequently grow out of specific collaborations between academics. So, even for small universities, there are lots of opportunities to build international partnerships based on their academics' international networks of contacts. Of course it's harder for small universities to get themselves noticed on the international stage. This is palpable, for example, when it comes to attracting overseas graduates interested in pursuing a doctorate to our university.

Looking back at your time as a student, what advice would you give to students today?

Doing a degree offers lots of opportunities to enjoy international experiences. These range from an exchange semester or an internship, to a language course in another country. When I

Was sind Ihrer Meinung nach die wichtigsten Herausforderungen, vor denen eine kleine Universität, wie unsere, im Rahmen ihrer Internationalisierung steht?

Internationale Kooperationen gehen meiner Erfahrung nach vor allem aus der konkreten Zusammenarbeit von Wissenschaftler*innen hervor. Hier bieten sich also auch für kleine Universitäten viele Möglichkeiten, auf der Grundlage der internationalen Vernetzung ihrer Wissenschaftler*innen internationale Partnerschaften aufzubauen. Allerdings ist es für kleine Universitäten natürlich schon schwieriger, international wahrgenommen zu werden. Das macht sich z.B. bemerkbar, wenn es darum geht, Promotionsinteressierte aus anderen Ländern für unsere Universität zu gewinnen.

Rückblickend auf Ihre Studienzeit: Was würden Sie Studierenden mit auf den Weg geben?

Das Studium bietet viele Möglichkeiten, internationale Erfahrungen zu machen. Dies können Austauschsemester sein genauso wie Praktika oder Sprach-Kurse im Ausland. Während meines Studiums habe ich selbst ein Praktikum von sechs Monaten im ecuadorianischen Regenwald verbracht und meine Diplomarbeit in Chile geschrieben. Studierende sollten diese vielfältigen Möglichkeiten nutzen, internationale Erfahrungen sammeln, ihre Fremdsprachenkenntnisse verbessern und nicht zuletzt auch sich als Person weiterentwickeln zu können.

Herr Rieckmann, wir bedanken uns für das Gespräch!

Hey alle miteinander!

Hi everyone!

Amerika könnte nicht vielfältiger sein. Die Arbeit ist spannend, das Wetter ist wechselhaft wie eh und je und die Halloween-saison startet bereits Ende August (ja AUGUST). Meine Zeit hier ist einfach klasse. Ich lerne so viel über Marketing und die Arbeitskultur im Ausland. Am interessantesten sind jedoch die vielen Reisen, die ich innerhalb der USA unternehmen kann. Das absolute Highlight dabei? Das Footballspiel der Seahawks in Seattle!

Ganz liebe Grüße aus Amerika, Josey

Josey Ongsiek ist Studentin der Universität Vechta, Vorsitzende der ERASMUS lokalen studentischen Initiative INTERMENTO und wurde mit dem Förderpreis 2017 des Studentenwerks Osnabrück ausgezeichnet.



Best wishes from America! Josey

Josey Ongsiek is a student at the University of Vechta and chair of the local ERASMUS student initiative INTERMENTO. She received the 2017 Studentenwerk Osnabrück sponsorship award.

was a student, I did a six month internship in the Ecuadorian rainforest and wrote my thesis in Chile. Students should be taking advantage of the diverse range of opportunities to gain international experiences, improve their language skills and not least to develop as people.

Mr. Rieckmann, thank you for talking to us!

